

世界名著 阅读经典

格兰特船长的儿女

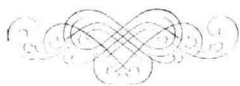
(法) 儒勒·凡尔纳 著
章 芾 译

 万卷出版公司

(法) 儒勒·凡尔纳

格兰特船长的儿女

译者：章 蒂



 万卷出版公司

© 凡尔纳 2009

图书在版编目 (C I P) 数据

格兰特船长的儿女/(法)凡尔纳(Verne,J.)著;章
苇译. —沈阳:万卷出版公司,2009.7

(世界文学名著必读本)

ISBN 978-7-5470-0008-3

I. 格… II. ①凡…②章… III. 科学幻想小说—法
国—近代 IV. I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第120275号

出版发行:万卷出版公司

(地址:沈阳市和平区十一纬路29号 邮编:110003)

印 刷 者:江苏昆山市亭林印刷有限公司

经 销 者:全国新华书店

幅面尺寸:145mm×210mm

字 数:291千字

印 张:11.5

出版时间:2009年7月第1版

印刷时间:2009年7月第1次印刷

责任编辑:胡 利

特约编辑:陶 华

内版设计:陈 敏

封面设计:主语设计

ISBN 978-7-5470-0008-3

定 价:22.80元

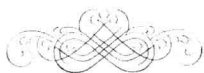
联系电话:024-23284442

邮购热线:024-23284454

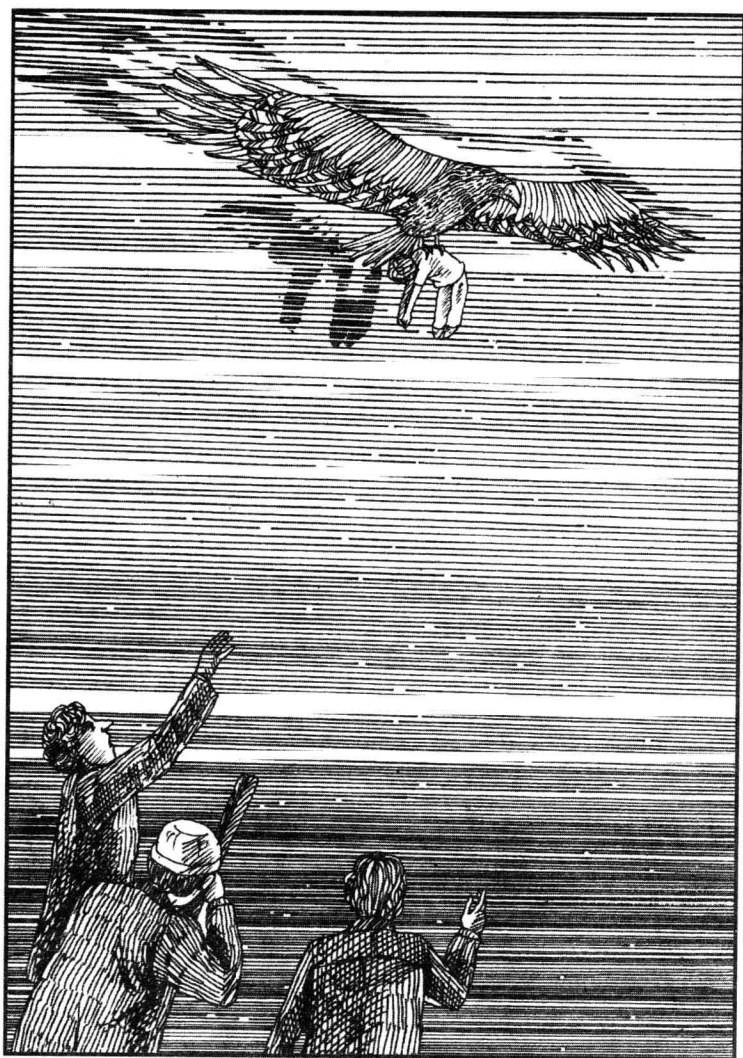
传 真:024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

网 址: <http://www.chinavpc.com>

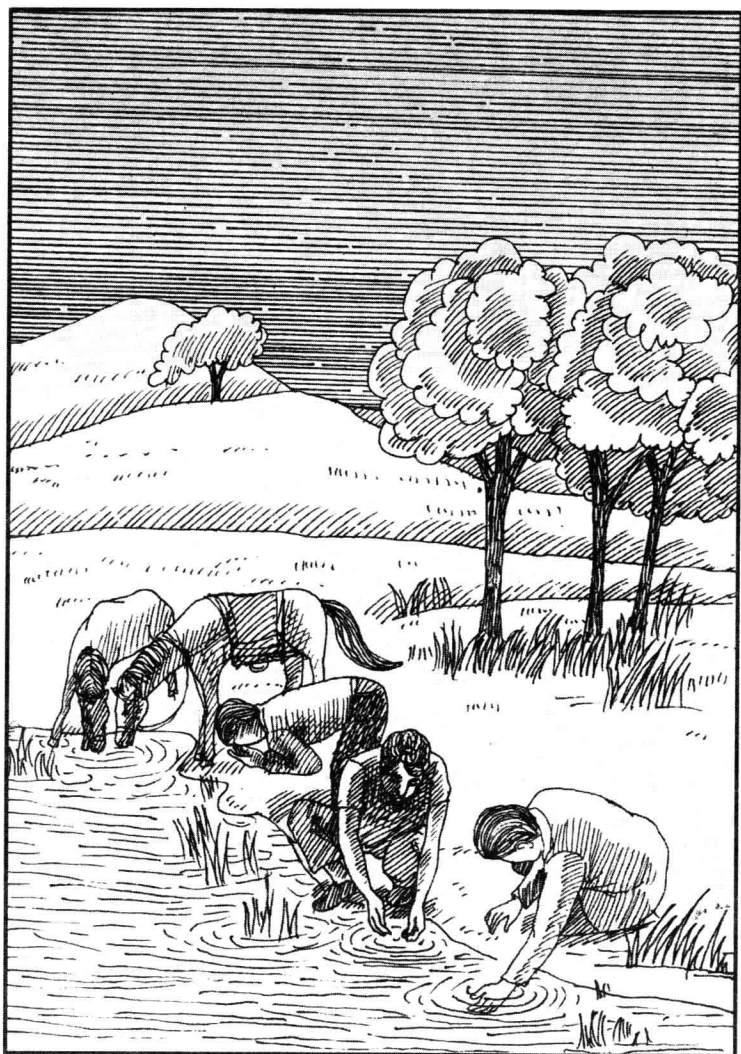


小男孩罗伯尔的目光紧紧地看着海伦娜夫人，好像他父亲的生与死就维系在她的嘴上。孩子的想像力让他在脑海里描绘了一幅又一幅的画面：看见父亲在“不列颠尼亚号”的甲板上面站着，他在风浪里拼命地挣扎，他抓住了海岸边上的暗礁，他在沙滩上缓缓地向前爬行……



此刻飞过来的这只大兀鹰在这一带看到了什么？尸体？是罗伯尔的尸体？

那只大鸟飞得越来越近了，经常盘旋几圈，接着好像自由落体一样急剧下降着飞行的高度。它横展的双翼宽度最少要有十五英尺，并且浮在空中差不多一下也不扇动，很能显现出大鸟所具有的威严气派。



下午三点，远处出现了一条白茫茫的水线，在阳光照耀下微微地颤动着！马儿似乎也
知道救命的时机来临了，如同脱弦的箭一样，无法拦阻地向水边奔去，一下子就跳进
了水中。人与鞍都湿了，但是人们没有一声抱怨！



果不其然，此时岛上有三个人站着，中间的那位仪表堂堂，身材高大魁梧，神色既勇敢又十分平和，和罗伯尔非常相像。确实是他们的父亲！格兰特船长！
格兰特船长听见了女儿的这声叫喊，他伸出了两只手臂，随后轰然一声昏倒过去。

目 录



神秘的文件	1
第一章 鲨鱼	1
第二章 三份文件	5
第三章 玛考城堡	11
第四章 格里纳尔文女士的提议	15
第五章 “邓肯号”起航	18
第六章 六号舱的乘客	22
第七章 雅克·巴加内尔	27
第八章 远航的新成员	31
第九章 麦哲伦海峡	36
第十章 南纬三十七线	42
第十一章 横跨智利	47
第十二章 一万二千尺的高空	51
第十三章 下山	55
第十四章 幸运的一枪	61
第十五章 巴加内尔的西班牙语	65
第十六章 科罗拉多河	69
第十七章 潘帕斯草原	74
第十八章 寻找水源	80
第十九章 红狼	86
第二十章 阿根廷平原	92
第二十一章 独立堡垒	97
第二十二章 洪水	101

第二十三章	栖身树上	106
第二十四章	栖身树上〈续〉	111
第二十五章	火与水之间	116
第二十六章	大西洋	120
在路上		125
第一章	返回船上	125
第二章	特里斯坦·达·库尼亚	132
第三章	阿姆斯特丹岛	135
第四章	赌注	139
第五章	百奴依岬	145
第六章	艾尔通	156
第七章	出发	162
第八章	维多利亚省	166
第九章	维麦拉河	171
第十章	墨尔本·散达斯特铁路	175
第十一章	地理课头等奖	185
第十二章	亚历山大山的金矿	192
第十三章	《澳大利亚新西兰公报》	198
第十四章	少校的猴子	203
第十五章	百万庄园围猎	210
第十六章	澳大利亚的阿尔卑斯山脉	215
第十七章	传奇事件	221
第十八章	阿兰岛	227
第十九章	四天的灾难	233
第二十章	艾登城	239
食人族部落		244
第一章	“麦加利号”	244

第二章	到达新西兰	249
第三章	暗礁	260
第四章	业余水手	265
第五章	食人的习俗	270
第六章	不善之地	273
第七章	新西兰岛	277
第八章	向北步行三十英里	283
第九章	民族之河	288
第十章	山寨	296
第十一章	毛利酋长的葬礼	301
第十二章	危难时刻	306
第十三章	禁山	312
第十四章	巴加内尔的营救计划	319
第十五章	进退维谷	324
第十六章	为什么“邓肯号”在那里	330
第十七章	艾尔通还是彭·觉斯	335
第十八章	交易	340
第十九章	夜半呼声	347
第二十章	玛丽亚·泰勒萨岛	354
第二十一章	巴加内尔粗心的最后证据	361

神秘的文件

第一章 鲨鱼

一八六四年七月二十六日，一只华丽的游船在北爱尔兰和苏格兰之间的海峡上正顶着强劲有力的东北风，加足马力，以最快的速度向前行驶。在船的尾部英国国旗以及主桅上船主的蓝旗猎猎飘舞，非常威风。那船主的蓝旗上，用金线绣成的字母“E. G.”在空中格外夺人眼目。那是这只船的船主爱德华·格里纳尔文爵士的姓名的缩写；在这两个字母上还带有公爵的徽记。这条名为“邓肯号”的豪华游船船主格里纳尔文爵士不但是英国贵族院苏格兰十六元老之一，而且是闻名全城的“皇家泰晤士河游船会”的著名会员。

这时，公爵及其年轻的太太——海伦娜女士，还有公爵的一个表兄麦克纳布斯少校，都在这条“邓肯号”船上。

严格地说，这是“邓肯号”的处女航，它刚航行到克莱德湾以外数海里处，此刻正在返回格拉斯哥。就在阿兰岛进入人们的视线时，瞭望台上的水手突然跑来报告说，有一条很大的鱼正跟随着游船并行。船长约翰·曼格尔斯马上令人将这则消息报告了格里纳尔文爵士。爵士和麦克纳布斯少校一块儿来到尾楼上，询问船长曼格尔斯是条什么样的鱼。

“真是少见，我想大概是条鲨鱼！”曼格尔斯答道。

“一条鲨鱼，在这里？”公爵非常惊讶地反诘道。

“错不了，这样的鱼叫做‘天秤鱼’，能够在所有纬度的海域里出现，倘若我看得是对的，这就是一条‘天秤鱼’。假如阁下赞同的话，我们可以用这个家伙来向夫人演示一种新鲜的钓鱼方式。”船长井井有条地答道。

“试一下如何，麦克纳布斯？”公爵冲着他的少校表兄问道。

“假如你愿意尽管去试，我赞同。”少校平和地回答。

“这样的鲨鱼数量非常大，祸害的范围也很广，所以早就应该将它们



斩草除根了，爵士。现在把它钓起来，既可以供人们观赏，又可以为民除害，是件天大的好事啊。”曼格尔斯船长又补充道。

“曼格尔斯，我们就由歼灭这条鱼开始吧。”公爵说道。

公爵吩咐人去叫海伦娜夫人马上到尾楼上来与他一块儿欣赏这诱人的一幕。海水非常清澈，人们透过海水能够很清晰地望见那条上下潜泳、矫健有力的大鲨鱼，它正在激浪里紧紧地尾随大船前行。曼格尔斯船长井井有条地下达着指令。水手们按照指令，将一条粗缆绳从右舷抛到海里。那条缆绳的尽头有一个挂着很大一块熏肉的大铁钩，而距离船五十码远的鲨鱼马上便嗅到了熏肉的香味，它像箭一般地游上前来。

它那灰黑颜色的双鳍猛烈地拍击着海水，直线似地冲向那块香香的熏肉，等它靠近之后，能够更清晰地望见它了：两只大眼珠瞪得滚圆滚圆的，闪烁着贪婪的目光，一副怒火中烧、无法控制的样子。它的头非常宽大，好像一把双头铁锤，当翻转身体时还能够看到它那锐利的大白牙。曼格尔斯船长的眼力极准，它的确是条“天秤鱼”，法国人称“犹太鱼”。船上的水手以及乘客们一眼不眨地看着鲨鱼，它猛冲到钩子的边儿上，一口便将熏肉连带钩子吞入了腹中，顺势还打了个滚儿，那根粗缆绳马上被抻得直直的。水手们立即向上拉缆绳，鲨鱼一边翻转一边扭动着被人们钓出了水面。一会儿，它被摔到甲板上。水手们马上又拿另一根缆绳挽作个活扣，把鲨鱼的尾部套住，随后拉得紧紧的，鲨鱼动弹不了了，就将它固定在甲板上面；一名水手小心谨慎地走过去，用斧头猛地一砍，将鲨鱼的尾巴砍掉了。到现在为止，钓鱼表演就告一段落；但是人们的好奇心仍没有得到满足。

依照以前的习惯，被捕杀的鲨鱼都要将其开膛破腹，在它的腹中寻找一番，人们要看一看它究竟吞噬了些什么东西，由于鲨鱼不管什么都吃，因此人们的这种查找常常会有所得的。公爵夫人不喜欢目睹这样的污秽场景，一个人回舱休息去了。那条已被斩掉尾巴的鲨鱼仍在挣扎喘息。它足足有十英尺长，体重大约六百多斤。这在鲨鱼里并非是最大的。但是，“天秤鱼”在鲨鱼里可以归入最勇猛之列。几个水手们仅仅用了几下就把那条鲨鱼的肚子剖开了，剖开之后看到钩钎在它胃里，没有其它的东西了，很明显它是很长时间没吃着食物了。感到失望的水手们正想将它抛回到大海中时，水手长却发现在它的胃中有一团看起来很粗糙的东西。

“那是什么呀？”他喊道。

“啊，像块石头。它吃石头是想保持身体平衡吧。”一个水手说道。

“得了吧，你不要傻了，那是一枚子弹！打入了它的腹中，还没来得及消化呢！”另一名水手说出自己的看法。

“全部是瞎扯！那是酒瓶！这坏东西是个酒鬼，光是酗酒还不算，还连酒瓶儿都喝到肚里去啦。”水手长汤姆·奥斯汀反诘道。

“你说什么？鲨鱼腹中有一个瓶子？”格里纳尔文爵士惊诧地喊道。

“不错，是个瓶子。只是这瓶子不像是由酒窖中取出来的。”水手长回答道。

“汤姆，你仔细地将那个瓶子取出来，海上的瓶子中经常会装有非常重要的信函。”爵士吩咐着。

“你真的认为如此么？”

麦克纳布斯少校问道。

“至少有这样的可能。”

“啊，我不愿意争论，可能那瓶子中会有什么隐秘吧！”

少校答道。

“马上便会有答案。怎么样了，奥斯汀？”

爵士焦急地询问着。

“看！”

水手长立刻按爵士的命令转过身来，仔细地将瓶子从鲨鱼腹中拿出来，把只可以隐隐约约看到瓶子的轮廓的东西递给爵士看。“很好，派人去洗干净，然后送到尾楼来。”奥斯汀立即执行了爵士的命令，洗干净之后，放到了方厅的桌子上。格里纳尔文爵士、麦克纳布斯少校以及曼格尔斯船长围桌而坐，通常女人的好奇心是最重的，因此格里纳尔文夫人也过来站在一边观看。在大海上，每一件小事都会被人们当成一件大事来对待的。大家静静地看着那个神秘的瓶子，想像着里面的内容：是遇难船只的求救信？还是无聊航海者写的一首打油诗？格里纳尔文爵士自己动手查看着那个瓶子。他全神贯注，小心谨慎，就如同一个英国检查官在查寻一件重大案件的线索一样。格里纳尔文爵士如此去做，一点儿也不是什么小题大作，因为一般情况下看起来普通的外表下会藏有很重要的线索。

这是一个细脖颈的酒瓶，属于十分结实的那一种，玻璃极厚，外面还缠绕着几圈细铁丝；这是法国香槟省产的物品，你拿它砸椅子腿，椅子腿被砸断了，而瓶子却不会碎。

这就是此瓶子经过很多次的碰撞，但仍完好无损的原因。

“是客来客特香槟瓶。”少校顺口说道。

“清楚它是哪一家酒厂制造的并不是很重要。重要的是它来自哪里？”公爵夫人说道。

“总有一天会知道的，亲爱的夫人，从瓶子外表这层极厚的固化物质来看，它从非常遥远的地方来！”公爵说，“甚至在被鲨鱼吞进肚子里之前，它在海上已经漂流很长时间了。”

“是的，瓶子外表有如此厚的杂质，表明它已经漂流很久了。”

少校赞成地说。

“那到底它从哪里来的呢？”海伦娜夫人问道。

“别着急，亲爱的夫人，所有的答案都在这瓶子中，这需要极大的耐心。”

爵士边说边用小刀刮着堵在瓶口上的东西。不一会儿，瓶塞露了出来，但是已经被海水侵蚀得面目全非。

“太遗憾了，就算里头有信也不可能是完整的了。”爵士继续说道。

“大概是吧。”少校附和道。

“但是这倒能说明一个问题：如果瓶塞没有塞紧的话，抛到海中去很快就会沉没的；然而幸亏鲨鱼及时将它吞进了肚子中，它才能够保存下来。”公爵若有所思地说。

“对，但是咱们假如是从海中捞出来的这个瓶子，便会得到重要的经纬度的线索；考察一下气流以及海流，就能够判断出它漂流的路线。现在我们从鲨鱼腹中是无法判断这些的。”

曼格尔斯船长回答说。

“那好吧，就让我们来研究一下吧。”格里纳尔文爵士说道。

他仔细地把瓶塞拔了出来，一股浓浓的海腥味儿很快冲了出来。

“什么呀？”海伦娜夫人迫切地问，脸上带着一副焦急的神情。

“假如没有看错的话，瓶子里头是一封信。”格里纳尔文爵士答道。“信？信！”海伦娜夫人喊了起来。“但是信仿佛已被浸湿了，沾在瓶壁上，拿不出来。”格里纳尔文爵士又说道。

“打碎瓶子吧。”少校说。

“不，我不想打碎瓶子，我想让瓶子保持完整如初。”爵士表示不同的意见。

“我也如此认为。”少校马上改变了见解。

“不打碎瓶子当然是好的，但是里头的信件比瓶子本身更为重要，不打碎瓶子能怎么办呢？”海伦娜夫人问。

“您只需将靠瓶口的细颈砸断，便能够将信取出来了。”曼格尔斯船长说道。

“没错，就这样办，亲爱的爱德华。”

海伦娜夫人又喊了起来。

没有其它的方式，虽然格里纳尔文爵士不甘心，也只能这样了。瓶颈上的那层固化的物质，不用铁锤也是无法砸动的。爵士只好用铁锤砸烂了瓶颈，玻璃碎片洒得桌子上到处都是，格里纳尔文爵士仔细地由瓶子中抽出了几张纸。他谨慎地将纸逐层地打开，摊在人们的面前。海伦娜夫人、少校以及船长都围在他的周围，关注地看着爵士的双手。

第二章 三份文件

由于海水的长期侵蚀，从瓶子里拿出的几张纸上的字都不完整了。格里纳尔文爵士逐张仔细地翻弄着，映着阳光，从各个角度观看，甚至连每个字母的笔划都未放过，试着想拼出一个完整的意思来。过了很久，他终于仰起头，瞧了瞧四周焦急等待的三位朋友，然后说道：

“总共三封信，但是很可能都是讲相同的内容，只不过使用了三种文字：英语、法语还有德语。从仍然很完好的那几个字看来，这一点是无需置疑的。”

“你可以搞清它究竟说的是什么吗？”海伦娜夫人问。

“我尽我最大的能力看吧，可是这些字实在是不完整，因此现在还很难说得清。”

“可能这三张信上的内容能够互相补充。”少校提出自己的建议。

“应该是能的。海水不可能将三封信上相同行列的相同字都侵蚀掉。我们把它拼起来，凑凑看，大约总能够弄清楚大体意思的。”曼格尔斯船长说。“没错，就这样干，这是英语的，我们先看一看。”

格里纳尔文爵士边说边把目光注意到了那张英文信件，只见信上写着：

62 Bri gow
sink
aland
skipp Gr
this docum of long
and ssistance



lost

“我看不出是什么意思。”少校垂头丧气地说。

“没有任何意义？但总归是英语，这就非常不错啦。”船长说。

“能够看得出，sink〈沉没〉、aland〈登陆〉、this〈这份〉、and〈以及〉、lost〈死去〉，这几个词都是完好的，skipp很明显是skipper〈船长〉，至于这个Gr，我认为可能是一艘失事的船长的姓名的开头。”格里纳尔文爵士作着判断。

“对，monit与ssistance这两个单词，毫无疑问是‘文件’与‘救援’的意思。”曼格尔斯船长又附加了一句。

“真遗憾损失了很多字，什么船，在什么地方失事，都无从知道。”少校说。

“肯定会有线索的。”爵士非常自信地说。

“对，但是如何找呢？”少校问。

“将三封信拼起来看。”爵士回答。

“是的，赶快找吧！”海伦娜夫人又喊了起来。

比起第一封来，第二封信损坏的字更多，上面写道：

7Juni Gals

zwei atrosen

graus

bringt ihnen

“这是德语。”船长曼格尔斯看了一下就下了结论。

“你懂德语么，曼格尔斯？”爵士问。

“是的，爵士。”

“这几个字的意思是什么？”船长俯下身仔细地看了一会儿，说道：

“7 Juni就是六月七日，与第一封英文信上的六十二拼起来就是完整的日期‘一八六二年六月七日’。”

“肯定如此！下面呢？”海伦娜夫人叫道。

“在同一行列里，我看到了Glas，Glas与英文信里的gow合起来，显然是Glasgow，也就是说与格拉斯哥港有联系。”年轻的船长接着说。

“对。”少校表示着赞成。

“zwei是‘两个’，atrosen应该是matrosen，即‘水手’。”船长

继续说。“那就是说有一个船长与他的两个水手遭遇了危难。”海伦娜夫人说。“也许就是如此。”格里纳尔文爵士回答说。“非常抱歉，至于graus这个词我实在搞不懂它的含义。可能看看第三封信会有助于搞清。至于其它的两个词非常简单，bringt ihnen就是‘给予’的意思。再加上第一封信里的那个英文单词‘援救’，意思就是‘给予援救’。”

“给予援救，但是他们在什么地方呢？有关地点，我们仍然是一无所知。此刻我们必须想办法弄清楚地点，第三封信是用法文写的，既然我们都知道法文，那就一块儿看吧。”格里纳尔文爵士说道。

第三封信这样写着：

Troi ats tannia
gonie arstual
abor
contin pr cruel indi
get é ongit
et 37 11' lat

“噢，这里有数字！”海伦娜夫人高声喊道。

“让我们从头至尾按顺序看吧，一个词接一个词地想。开头那几个词和英文信拼起来的意思就是‘三桅船“不列颠尼亚号”’下面这个词我看是‘南半球’。”

“这个提示极为重要，这表明那条船是在南半球出了事故。”曼格尔斯船长接着格里纳尔文爵士的话说。

“还是不清楚。”少校说。

爵士接着说道：“下个单词abor应当是aborder，是‘抵达’之意。可怜的人们，到哪儿去了呢？Contin肯定是指大陆。”

“下一个词cruel就是德语的grausam，意思是‘凶蛮’！”船长激动地喊了起来。

很明显格里纳尔文爵士也被这种发现调动起了兴趣。再继续向下看“Indi是‘印度’的意思吗？他们被扔到印度去了？ongit一定是longitude，‘经度’！纬度是三十七度十一分，我们总算有了一个精确的方向了。”

“可是这上面没提经度究竟是多少？”麦克纳布斯少校说。

“不会那么完美的，亲爱的少校！有了准确的纬度就满足了。”格里